

SIRBA OCTET TSUZAMEN AVEC CHŒUR

La majorité des mots polysyllabiques est accentuée sur l'avant-dernière syllabe.

Nous considérerons donc que l'accent sur l'avant-dernière syllabe est le régulier, et nous ne l'indiquerons pas. Par contre, lorsque l'accent tonique portera sur une autre syllabe, cela sera indiqué par un soulignement.

Titre Hulyet, hulyet, kinderlekh

(Amusez-vous, les enfants)

Mordkhe Gebirtig

Shpilt aykh, libe kinderlekh -
Der friling shoyt bagint!
Oy, vi bin ikh, kinderlekh,
Mekane aykh atsind

Refrain

Hulyet, hulyet, kinderlekh
Kolzman ir zent nokh yung
Vayl fun friling biz tsum vinter
Iz a katsn-shprung

Shpilt aykh, libe kinderlekh
Farzoymt keyn oygnblik
Nemt mikh oykh arayn in shpil
Fargint mikh oykh dos glik

Kukt nisht oyf mayn groyen kop
Tsi shtert dos aykh in shpil?
Mayn neshome iz nokh yung
Vi tsurik mit yorn fil

Mayn neshome iz nokh yung
Un geyt fun benkshaft oys
Akh, vi gern vilt zikh ir
Fun altn guf aroys

Shpilt aykh, libe kinderlekh
Farzoymt keyn oygnblik,
Vayl der friling ekt zikh bald,
Mit im dos hekhste glik

SIRBA OCTET TSUZAMEN AVEC CHŒUR

TRADUCTION

Titre Hulyet, hulyet, kinderlekh

Amusez-vous, les enfants

Amusez-vous, les enfants, le printemps refleurit
Ah, si vous saviez, enfants, combien je vous envie!

Amusez-vous, les enfants quand la jeunesse est là
Car du printemps à l'hiver, ce n'est qu'un saut de chat.

Amusez-vous, les enfants, ne gâchez pas ces heures
Prenez-moi dans votre ronde, donnez-moi ce bonheur.

Oubliez mes cheveux gris, sont-ils donc si gênants?
Mon âme est restée si jeune, c'est mon âme d'antan.

Mon âme restée si jeune se meurt de nostalgie
Ah comme elle voudrait encore de ce vieux corps s'enfuir.

Amusez-vous, les enfants, ne gâchez pas ces heures
Car le printemps finit vite, emportant le bonheur.

Auteur et compositeur: Mordkhe GEBIRTIG. trad. N.D-R